

L'UNI THÉÂTRE

Texte Stéphane Guertin et Olivier Nadon

VACHES

THE MUSICAL



RECONNAISSANCE DES TERRES

Dans un esprit de paix, d'amitié et de collaboration, L'UniThéâtre tient à reconnaître que nous sommes accueillis sur les terres du Traité 6. Nous respectons les histoires, les langues et les cultures des Premières Nations, des Métis, des Inuits et de tous les peuples autochtones du Canada, dont la présence continue d'enrichir notre communauté si vivante. Nous tenons à exprimer notre gratitude pour cette opportunité de vivre, de créer et de performer sur ce beau territoire.

LAND ACKNOWLEDGEMENT

In the spirit of peace, friendship and collaboration, L'UniThéâtre wishes to recognize that we are welcomed on the lands of the Treaty 6 territory. We offer our respect to the traditions, languages and cultures of the First Nations, Métis, Inuit and all other Indigenous peoples of Canada, whose presence continues to enrich our vibrant community. We would like to express our gratitude for this opportunity to live, create and perform on this beautiful territory.



BIENVENUE À VACHES, THE MUSICAL!

Vous vous souvenez de la tempête de verglas de 1998? J'étais à Montréal. C'était ma dernière année de secondaire. Notre école était fermée pour héberger des familles sans électricité. Suite à l'annonce de la fermeture des écoles, j'ai essayé de me rendre au club vidéo pour louer des films. C'est là qu'on allait avant Netflix! Du haut de l'escalier en colimaçon de notre appartement, j'ai vu que tout le voisinage, y compris l'escalier que je devais descendre, était recouvert de quelques centimètres de glace. J'ai dû abandonner. Dans ma tête d'adolescent, devoir rester à la maison en n'ayant rien à faire était beaucoup plus dramatique que tout ce que l'on voyait aux nouvelles. Une vingtaine d'années plus tard... (Je sais, je ne peux pas élaborer trop longtemps, c'est le mot du directeur artistique et non sa vie). Donc, une vingtaine d'années plus tard, j'entends parler de Vaches, the musical! Une pièce qui se déroule en plein verglas. Les gens me parlaient de cette comédie musicale et de tout le talent impliqué dans cette production. Je lisais des critiques fabuleuses et j'entendais d'excellents commentaires. Je suis finalement entré en contact avec l'équipe de Créations In Vivo pour m'informer. J'ai vu une captation et entendu les chansons de cette création et tout de suite, j'ai été touché par les personnages. Ils m'ont fait rire et réfléchir. J'ai vu une grande ressemblance entre les histoires de Casselman et celles de villages albertains, une grande similitude entre la réalité et la ténacité des Franco-Ontariens et celles des Franco-Albertains. Aujourd'hui, il me fait grand plaisir de vous présenter cette merveilleuse production. Sans plus attendre, voici Vaches, the musical!

WELCOME TO VACHES, THE MUSICAL!

I'm not sure if you remember the 1998 ice storm, but I do. I was there. Montreal, my last year of high school. Our school (well most of them) closed down to shelter families without electricity. I tried to go and rent some movies. Yeah, that was before Netflix! From the top of our spiral staircase, I could see that the whole neighborhood, including our stairs, was covered in a few centimeters of pure ice. To my biggest annoyance, I was stuck at home. In my teenager mind, the fact that I couldn't go anywhere was a lot more dramatic than everything else happening in the news! Alright, let's skip twenty something years. A couple of years ago I heard about this production called Vaches, the musical. A story happening during the ice storm. People were talking about this musical and commenting about all the talent involved in it. I read raving reviews and kept hearing positive comments about the play. I was curious and contacted Créations In Vivo to see what it was all about. I was able to see a recording of the show and hear its beautiful songs. I was in awe, I was moved, I was laughing and instantly I saw similarities between Casselman and smaller Alberta villages. I could see resemblance between Franco-Ontarians and Franco-Albertans and I thought our audience would love this. Today, I am extremely happy to welcome this fabulous production. Without further ado, here is Vaches, the musical!

Bon spectacle!

Steve Jodoin

ÉQUIPE ARTISTIQUE / CREATIVE TEAM

Auteurs / Playwrights	Stéphane Guertin Olivier Nadon
Distribution / Cast	Constant Bernard Maxim David Emma Ferrante Stéphane Guertin Geneviève Roberge-Bouchard
Mise en scène / Director	Dillon Orr
Musique / Composer	Brian St-Pierre
Chorégraphie / Choreographer	Janie Pinard
Scénographie / Set Designer	Andrée-Ève Archambault
Éclairages / Lighting Designer	Chantal Labonté
Costumes / Costume Designer	Isabelle Bélisle
Régie / Stage Manager	Anne Parent
Direction de production / Production Manager	Ariane Carrière
Direction technique / Technical Director	Benjamin Lévesque
Éclairages de tournée / Touring Lighting Technician	Hyacinthe Rimbault
Technicien / Technician	Vincent Laprade Séguin
Régie de répétition / Rehearsal Stage Managers	Sasha Hayashi Céline Lepage
Contributions artistiques / Artistic Collaborators	Geneviève Cholette (chorégraphie / choreography) Andréanne Bouladier-Gagnon (interprète / actor) Richard Houde (Direction technique / Technical Director)



STÉPHANE GUERTIN

INTERPRÈTE ET CO-AUTEUR / ACTOR AND CO-AUTHOR

Diplômé de l'Université d'Ottawa en théâtre, Stéphane Guertin est un artiste qui porte plusieurs chapeaux depuis une vingtaine d'années. INTERPRÈTE. On l'a vu dans une cinquantaine de productions au théâtre, au théâtre musical, à la télévision et au cinéma. AUTEUR. Il a écrit une douzaine de pièces de théâtre et est auteur et idéateur des séries télévisées Motel Monstre, Écoute-ça et Histoire de comptoir. Il est aussi scénariste du documentaire CTRL SHIFT de l'ONF. METTEUR EN SCÈNE Il aime particulièrement travailler avec des interprètes aux talents multiples. RÉALISATEUR. Il a réalisé plusieurs séries humoristiques pour le web et la télévision et la série documentaire Hors-Québec (TVA, TFO). FONDATEUR. Boulimique de projet, il a co-fondé Improtéine, Créations In Vivo et Effet Papillon. Ses productions ont remporté à cinq reprises le « Coup de foudre » des diffuseurs de spectacle de l'Ontario. AUTEUR-COMPOSITEUR. Son album jeunesse « Autour de la pluie » a remporté un prix Trilles Or en plus d'être nommé à l'ADISQ. Sa comédie musicale « Vaches, the Musical » est toujours en tournée pan-canadienne. CONTEUR. En 2013, il représentait le Canada en tant que conteur aux VII Jeux de la francophonie internationale à Nice où il a remporté la médaille d'or. Suite à cette importante reconnaissance, ses spectacles de contes ont tourné dans 14 pays.

A graduate of the University of Ottawa in theatre, Stéphane Guertin is an artist who has worn several hats over the past twenty years. As an actor, he has been a cast member of over fifty productions in theatre, musical theatre, television and cinema. As an author, he has written a dozen plays and is the writer and creator of the television series "Motel Monstre", "Écoute-ça" and "Histoire du comptoir". He is also the scriptwriter for the NFB documentary CTRL SHIFT. As a director, he particularly enjoys working with multi-talented performers. He has produced several comedy series for the web and television as well as the docuseries "Hors-Québec" (TVA, TFO). He co-founded Improtéine, Créations In Vivo and Effet Papillon. Stéphane is also a reputable singer songwriter, whose children's album "Autour de la pluie" received a Prix Trilles Or Award and was nominated at the ADISQ Awards. As a storyteller, he represented Canada in 2013 at the 7th annual International Francophone Games in Nice, where he won the gold medal. Following this important recognition, his storytelling shows toured 14 countries.

OLIVIER NADON

CO-AUTEUR / CO-AUTHOR

Philosophe de formation et artiste passionné, Olivier est membre fondateur du groupe Improtéine avec qui il traverse le pays depuis plus de 15 ans, totalisant près de 1 000 représentations.

Parfois humoriste, parfois scénariste, Olivier œuvre sur différentes séries télévisées : Chroniquer/Pilier pour Tournée générale (Machine Gum), auteur/concepteur pour Motel Monstre, auteur pour Mehdi & Val (Productions SLALOM), ainsi que sur une multitude de projets web, le plus récent étant Histoires de comptoir (Créations In Vivo, TFO).

A philosophy major and passionate artist, Olivier is a founding member of the Improteine group with whom he has traveled the country for more than 15 years, totaling nearly 1,000 performances.

At times a comedian, and other times a screenwriter, Olivier works on various television series: writer/founder for "Tournée générale" (Machine Gum), author/designer for "Motel Monstre", author of "Mehdi & Val" (Productions SLALOM), as well as on a multitude of web serie projects, most recently "Histoires de comptoir" (Créations In Vivo, TFO).





CONSTANT BERNARD

INTERPRÈTE / ACTOR

Originaire de Rockland en Ontario, Constant est finissant du département de théâtre de l'Université d'Ottawa. Il a eu le bonheur de jouer sur plusieurs scènes canadiennes et internationales. Dans la région de la capitale nationale, on a pu le voir dans *Silence en coulisses* (Théâtre du Trillium), *Le passé antérieur* (Théâtre de l'île), *Légendes de crapauds* (Vox Théâtre), *Man from the Capital* (GCTC) et *Freezing, Blizzard of Oz, Robin Hood* (Ottawa Musicals). En 2008, Constant a fait le saut vers Toronto pour continuer ses études en comédie musicale au Sheridan College. Depuis sa sortie de l'école, il s'est démarqué notamment chez Disney Cruise Line où il a incarné plusieurs rôles dont le Génie d'Aladdin qui lui a valu le prix *Mainstage Performer of the Year* à deux reprises. Autres contrats marquants: *Les Zinspirés* (Théâtre français de Toronto), *The Rocky Horror Show* (Citadel Theatre), *Cannibal the Musical* (Starvox), *Tangled*, *Twice Charmed*, *Frozen* et *Aladdin* (Disney Cruise Line). Constant se réjouit de pouvoir faire partie d'une si belle équipe et de raconter cette histoire qui parle de chez nous. Instagram: @constantbernard

Originally from Rockland, Ontario, Constant is a graduate of the University of Ottawa Department of Theatre. He has had the pleasure of playing on several Canadian and international stages. In the nation's capital region, he has been seen in "Silence en coulisse" (Théâtre du Trillium), "Le passé antérieur" (Théâtre de l'île), "Légendes de crapauds" (Vox Théâtre), "Man from the Capital" (GCTC) and "Freezing, Blizzard of Oz, Robin Hood" (Ottawa Musicals). In 2008, Constant made the jump to Toronto to pursue his studies in musical theatre at Sheridan College. Since graduating, he has stood out in roles particularly with Disney Cruise Line, where he played several roles including the Genie in "Aladdin", which earned him the *Mainstage Performer of the Year* award twice. Other notable contracts: "Les Zinspirés" (Théâtre français de Toronto), "The Rocky Horror Show" (Citadel Theatre), "Cannibal the Musical" (Starvox), "Tangled", "Twice Charmed", "Frozen" and "Aladdin" (Disney Cruise Line). Constant is delighted to be part of such a great team and to tell this story that speaks about their home. Instagram: @constantbernard

MAXIM DAVID

INTERPRÈTE / ACTOR

Maxim David est un artiste multidisciplinaire de la région de la capitale, gradué du programme d'Interprétation en théâtre musical de l'École de théâtre professionnel du Collège Lionel-Groulx en 2015. Maxim se forge une place dans le milieu culturel québécois, en tant qu'acteur, chanteur, metteur en scène, traducteur ou éducateur. À Ottawa, il travaille avec indie women productions (*next to normal* – Henry ; *A Man of No Importance* – mise en scène), TotoToo Theatre (*Naked Boys Singing!*), Carleton Musical Theatre Society (*Chicago* – mise en scène), Zucchini Productions (*Confidential Musical Theatre Project*). À Montréal, il travaille Phoenix Musical (*Au fond des bois* – traduction ; *Légalement Blonde* – mise en scène). Son duo musico-humoristique, MAX&MARINE, remporte le Prix Création à la finale nationale de Cégeps en Spectacle de 2015. En 2017, Maxim prête sa voix au Festival Osheaga dans leur application O-Audio. Son intérêt pour la gestion culturelle et la mise en scène le pousse à entamer un certificat au HEC en leadership organisationnel, ce qui l'amène à travailler pour l'Orchestre classique de Montréal. Avec *Vaches ! The Musical*, Maxim vit un retour aux sources. Quel plaisir et quelle chance de pouvoir créer un projet tel que celui-ci, du théâtre musical original et franco-ontarien, avec une équipe de feu.

Maxim David is a multidisciplinary artist from the nation's capital region. Graduating from the Musical Theatre program at the Collège Lionel-Groulx in 2015, Maxim has forged a place in Quebec's cultural community as an actor, singer, director, translator, and educator. In Ottawa, he's worked with indie women productions ("next to normal" – Henry; "A Man of No Importance" – director), TotoToo Theatre ("Naked Boys Singing!"), Carleton Musical Theatre Society ("Chicago" – director), Zucchini Productions ("Confidential Musical Theatre Project"). In Montreal, he works with Phoenix Musical ("Au fond des bois" – translator; "Légalement Blonde" – director). Maxim is also a member of the comedic duo MAX&MARINE. He is thrilled to return to his roots in "Vaches! The Musical", a new, original and truly Franco-Ontarian musical.





EMMA FERRANTE

INTERPRÈTE / ACTRESS

Emma est une comédienne et metteur-en-scène italo-canadienne diplômée en comédie musicale du Collège St. Lawrence. Elle a également fait des études théâtrales à l'Université d'Ottawa, l'Université de Queen's ainsi qu'à l'École Philippe Gaulier en France, là où elle a complété l'intensif de clown. On a pu la voir sur les planches dans Jusqu'au dernier poil (Fittonia Films), For The Pleasure of Seeing Her Again, Urinetown (Théâtre Stephenville, Terre-Neuve), Fame! (Théâtre Madinat, Dubai), ainsi que dans Spamalot!, Mary Poppins, Avenue Q et Sound of Music (Théâtre Lower Ossington, Toronto). Comme metteur-en-scène émergente, Emma a travaillé sur une dizaine de pièces originales qui ont été créées pour des festivals à Ottawa et Toronto, y compris les festivals Fringe d'Ottawa et de Toronto, SummerWorks, Next Stage, Undercurrents, et le festival Future Theatre. Elle a aussi signé la mise-en-scène de plusieurs productions de théâtre jeune public telles Junie B. Jones, The Musical et la première canadienne de Fancy Nancy, The Musical pour le Théâtre Lower Ossington.

Emma is an Italian Canadian actress and stage director, with a diplomat in musical theatre from St. Lawrence College. She also completed theatre studies at the University of Ottawa, Queen's University as well as a clown intensive program at École Philippe Gaulier in France. Past performances include: "Jusqu'au dernier poil" (Fittonia Films), "For The Pleasure of Seeing Her Again", "Urinetown" (Théâtre Stephenville, Terre-Neuve), "Fame!" (Théâtre Madinat, Dubai), as well as "Spamalot!", "Mary Poppins", "Avenue Q" and "Sound of Music" (Théâtre Lower Ossington, Toronto). As an emerging director, Emma has worked on a number of original plays for a variety of festivals in Ottawa and Toronto. She has also directed a number of Theatre for Young Audience productions such as "Junie B. Jones, The Musical" and the Canadian premier of "Fancy Nancy, The Musical", both with Lower Ossington Theatre.

GENEVIÈVE ROBERGE-BOUCHARD

INTERPRÈTE / ACTRESS

Avec des études en théâtre musical au Collège Lionel-Groulx et en chanson à l'École nationale de la chanson de Granby, l'Ottavienne Geneviève Roberge-Bouchard lance son 3e album de chansons originales en 2021, avec son duo Geneviève et Alain. Ensemble, ils remportent entre autres la chanson de l'année à Ma première Place des Arts, le prix coup de foudre à Contact Ontario et le trophée du meilleur groupe au gala Trille Or. Aillant fait ses débuts en théâtre musical à l'adolescence à l'Artishow (Gatineau), elle y est ensuite formatrice, metteuse en scène et professeure de technique vocale pendant plusieurs années, puis comédienne chanteuse dans deux de leurs productions ; Les Petites Pestes et Chanteurs de pomme. En 2020, elle incarne aussi le personnage de Kalimba, dans un one-woman-show jeunesse homonyme, des productions Prestigo. VACHES, the musical sera enfin sa première comédie musicale professionnelle grand public.

Having studied musical theatre at the Collège Lionel-Groulx and songwriting at École nationale de la chanson de Granby, Geneviève Roberge-Bouchard released her third full-length album in 2021 with her duo Geneviève et Alain. Her duo is awarded "song of the year" at Ma première Place des Arts, the "Prix coup de foudre" at the Ontario Contact, and "best group of the year" at the Trill Or Awards. Having started her musical theatre journey as a teen at "Artishow" (Gatineau), she became an educator, director and vocal coach, as well as an actress in two of their productions: "Les Petites Pestes" and "Chanteurs de pomme". "Vaches, the musical" is her first professional musical theatre production.





DILLON ORR

METTEUR EN SCÈNE / DIRECTOR

Originaire de la région du Détroit, Dillon Orr est un metteur en scène franco-ontarien. Il est diplômé du Département de théâtre de l'Université d'Ottawa et de l'École nationale de théâtre du Canada. Fortement intéressé par le développement et la production de nouvelles dramaturgies, Dillon est récipiendaire des prix Paulette-Gagnon (2016) et National d'excellence RBC (2019), décernés par la Fondation pour l'avancement du théâtre francophone au Canada, ainsi que le Prix Pauline McGibbon Award (2021) du Conseil des arts de l'Ontario. Son théâtre et ses prises de paroles, empreintes de passion parfois grinçante, sont vectorisés par l'humour et l'accessibilité, dans un esprit de divertissement populaire, représentant ainsi son unicité et sa soif de représentativité dans un théâtre intrinsèquement franco-ontarien. Cette saison, il est de la distribution d'UN.DEUX.TROIS (Théâtre français - Centre national des arts, Orange Noyée) et il met en scène Vaches, The Musical (Créations In Vivo). Présentement, Dillon travaille à la direction artistique du Théâtre du Nouvel-Ontario, où il a dirigé Le club des éphémères (en coproduction avec le Théâtre français de Toronto, 2020-2022), Shack à patates : un casse-croute ambulant pour l'âme (2020) et Quoi si, moé 'ssi j'viens du Nord 'stie (2021).

Originally from the Detroit River Region, Dillon Orr is a queer Franco-Ontarian stage director. He is a graduate of the University of Ottawa Department of Theatre and the National Theatre School of Canada. Strongly interested in the development and production of new dramaturgies, Dillon is the recipient of the Paulette Gagnon Award (2016) and the RBC National Excellence Award (2019), presented by the Foundation for the Advancement of Francophone Theatre in Canada, as well as the Ontario Arts Council's Pauline McGibbon Award (2021). His work and pronouncements, which passionately engage derision and cringe, are enthusiastic forms of popular distractions. Rooted in humour and solidarity, Dillon's dedicated approach to live art is representative of an intrinsically Franco-Ontarian theatrical aesthetic.

BRIAN ST-PIERRE

COMPOSITION MUSICALE / COMPOSER

L'auteur-compositeur, l'interprète, le musicien, le comédien, le directeur musical, le metteur en scène et l'enseignant de musique. Tous ces titres ne sont pas apparus par magie. Ses années d'expérience en musique et théâtre et sa passion pour celle-ci ont fait de lui ce qu'il est aujourd'hui. Brian a reçu plusieurs distinctions par l'industrie musicale pour ses compositions, notamment trois Trille Or et quatre prix lors du Contact Ontariois 2020 pour « Vaches! The Musical ».

Brian a composé la musique de plusieurs chansons pastorales sur les paroles de Jonathan Roy. Plusieurs de ses chansons sont jouées partout dans la province, au Canada et même à l'extérieur du pays. Plusieurs artistes ont chanté ses compositions de musique populaire tels que Véronic DiCaire, Michel Bénac du groupe Swing, Roxane Potvin du Cirque du Soleil, Manon Séguin, Jean-Marc Lalonde, Jojo, Martine Lafontaine, Martin Massé, Luc Lalonde, Le chœur du Moulin et Les Chansonniers de Gloucester.

Brian is a songwriter, singer, musician, actor, musical director, director and music teacher, who has received many accolades throughout the years. Brian has composed several pastoral songs with lyrics by Jonathan Roy. Many of his songs are played throughout Ontario, in Canada and internationally. Several artists have sung his popular music compositions such as Véronic DiCaire, Michel Bénac from the ensemble Swing, Roxane Potvin from Cirque du Soleil, Manon Séguin, and more.





JANIE PINARD

CHORÉGRAPHE / CHOREOGRAPHER

Janie Pinard est une artiste francophone de Sudbury qui s'inspire du mouvement et du jeu physique pour créer et interpréter. Elle est membre fondatrice et chorégraphe en résidence de YES Theatre. Son duo de danse comique Les Bunheads a été présenté dans six pays, notamment America's Got Talent, La France a un Incroyable Talent, Just For Laughs et le festival de théâtre NY Clown. Elle a étudié à L'École de Clown et Comédie Francine Côté à Montréal et au Dell'Arte International Physical Theatre School en Californie. Ces dernières chorégraphies originales, Vautour, Bullseye et S'Fear sont affichées sur la chaîne YouTube.

Janie Pinard is a francophone artist from Sudbury, Ontario. She is a founding member and resident choreographer with YES Theatre. Her work with YES Theatre includes the choreography of 14 musicals, the direction of Bed & Breakfast and the co-direction of Jersey Boys. Her comedy duo "Les Bunheads" has performed in 6 countries with performances at Montreal's Just For Laughs, the NY Clown Theatre Festival and America's Got Talent. Studies include L'École de Clown et Comédie Francine Côté in Montreal and the Advanced Ensemble Program at Dell'Arte International School of Physical Theatre in California. Recently, she choreographed a new Canadian Francophone Musical entitled Vaches, The Musical with Créations in Vivo in Ottawa and choreographed le TNO's Community play Garçon!. Check out @janiepinardartiste or Youtube to see her three solo movement pieces: VAUTOUR, BULLSEYE and S'FEAR.

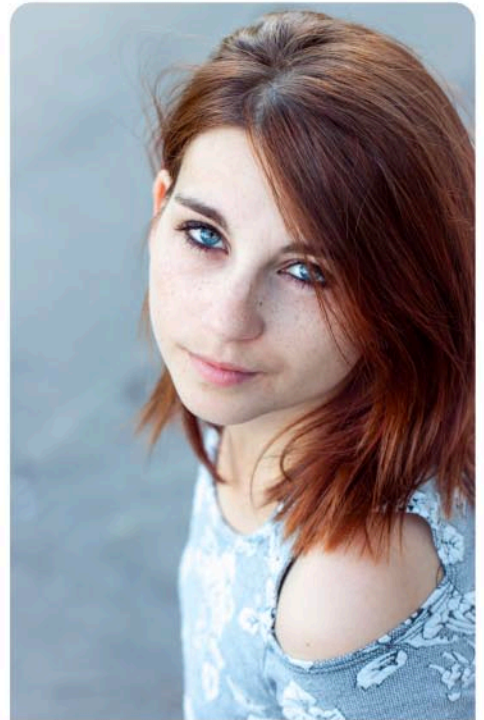
IG : @janiepinardartiste

ANDRÉE-ÈVE ARCHAMBAULT

SCÉNOGRAPHE / SET DESIGNER

Andrée-Ève Archambault est scénographe et costumière dans la région d'Ottawa-Gatineau où elle travaille en français et en anglais des deux côtés de la rivière. Diplômée en scénographie de l'Option-Théâtre du Collège Lionel-Groulx en 2013 ainsi qu'en animation 3D à la Cité Collégiale en 2022, elle s'applique à la confection et à la conception des éléments qui composent les univers théâtraux qu'elle crée. Artiste plasticienne, elle aime exploiter de multiples techniques de création comme la sculpture, la peinture et la couture. Vous avez pu voir son travail dans Pierre et Marie... et le démon, de Michel Marc Bouchard au Théâtre de l'île, où elle signait la scénographie et les accessoires sous la direction de Kira Elhers. Elle travaille présentement au décor de la comédie musicale Vache! The musical mise en scène par Dillon Orr avec Créations In Vivo.

Andrée-Ève Archambault is a Set and Costume Designer from the Ottawa-Gatineau region, where she works in French and in English on both sides of the river. A graduate of the Collège Lionel-Groulx stage design program in 2013 as well as the Cité Collégiale 3D animation program in 2022, she dedicates her practice to designing and crafting each element that builds the theatrical worlds she creates. As a visual artist, she enjoys using varied creative techniques such as sculpting, painting, and sewing. Past set designs include "Pierre et Marie... et le démon" by Michel Marc Bouchard (Théâtre de l'île).





CHANTAL LABONTÉ

CONCEPTION D'ÉCLAIRAGE / LIGHTING DESIGNER

Originnaire de Windsor en Ontario, Chantal est diplômée du Département de théâtre de l'Université d'Ottawa ainsi que du programme de Production de l'École nationale de théâtre du Canada (ÉNTC). Depuis sa sortie d'école, elle œuvre notamment dans les domaines du théâtre, de la danse, de l'opéra, et ce, aussi bien en français qu'en anglais. Elle aura la chance de travailler avec Adrienne Wong, Denise Guilbault, Joël Beddows, Micheline Chevrier, Christian Lapointe, ainsi que des metteurs en scène émergeant comme Frederic Sasseville-Painchaud, Clara Prévost, Rebecca Vachon et Dillon Orr. Elle est aussi récipiendaire de deux Prix rideau de la « Meilleure conception de l'année » dans la région d'Ottawa-Gatineau pour On Verra du Théâtre du Trillium en 2016 et Les Passants, une coproduction entre le GCTC et le Théâtre la Catapulte en 2017. En parallèle, Chantal tourne à l'international avec la Compagnie Marie Chouinard et assiste l'éclairagiste Nicolas Ricard et Martin Sirois dans de nombreuses productions.

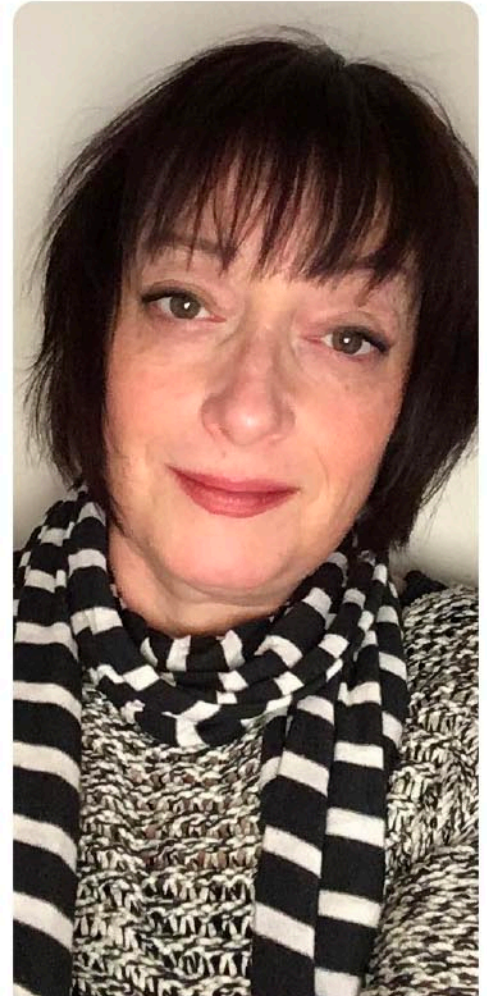
Originally from Windsor, Ontario, Chantal is a graduate of the University of Ottawa's Department of Theatre, as well as the Production program of the National Theater School (NTC). Since graduating, she has worked in the fields of theatre, dance and opera both in French and in English. She has worked with a number of well-established directors and emerging directors, and has received two Prix Rideau Awards for her design for "On Verra" (Théâtre du Trillium, 2016) and "Les Passants" (GCTC and the Théâtre la Catapulte in 2017). Chantal also tours internationally with the Compagnie Marie Chouinard and assists lighting designers Nicolas Ricard and Martin Sirois on a number of productions.

ISABELLE BÉLISLE

CONCEPTION DES COSTUMES / COSTUME DESIGNER

Artiste multidisciplinaire, Isabelle Bélisle a fait ses études à l'Option Théâtre du Cégep Lionel-Groulx en jeu et à l'Université d'Ottawa en mise en scène. Elle œuvre au théâtre depuis maintenant plus de trente ans au Québec ainsi qu'en Ontario. Elle a signé plus d'une trentaine de mises en scène, dont Dom Juan de Molière adaptation de Sylvain Sabatié (Facheux Théâtre) nominé au Prix Rideau Awards 2022 pour Mise en scène de l'année et Peau d'ours nominé également pour Production de l'année. Intéressée par le design, elle conçu et réalisé plus de 87 conceptions de costumes, dont Le Testament du couturier de Michel Ouellet (Masque production franco-canadienne 2003), La Société de Métis de Normand Charette (Meilleure production régionale 2006 et Cercle de la Critique de la Capitale) deux productions du Théâtre de la Catapulte, mises en scène par Joël Beddows. En tant qu'interprète, elle a joué dans une quarantaine de productions, dont À la recherche d'Elvis de Marcia Kash au Théâtre de l'Île (Coup de cœur du public 2002 Le Droit et Prix Cercle de la Critique de la Capitale -Meilleure production régionale 2002). Comme auteure, son texte Regarde-moi! s'est vu octroyé la Bourse Roseq et le spectacle qu'elle a aussi mis en scène a connu une tournée pancanadienne (Théâtre la Catapulte). Elle est récipiendaire du Prix d'Excellence Théâtre Action 2002 et du Prix de la Fondation pour l'avancement du théâtre 2006-ATFC.

A multidisciplinary artist, Isabelle Bélisle completed her studies at Option Théâtre at the Cégep Lionel-Groulx in acting as well as at the University of Ottawa in stage directing. She has been working in theatre for over thirty years now in Quebec as well as in Ontario. She has directed more than thirty productions, including "Dom Juan" by Molière (adaptation by Sylvain Sabatié, Facheux Théâtre), nominated for a Prix Rideau Award in 2022 (directing) as well as "Peau d'ours" nominated that same year for production of the year. Interested in design, she designed and created more than 87 costume designs, including "Le Testament du couturier" by Michel Ouelle (Masque, Franco-Canadian production of the year 2003), "La Société de Métis" by Normand Charette, both produced by Théâtre la Catapulte. As an actress, Isabelle has performed in more than forty productions and as a writer her script "Regarde-moi!" toured Canada. She is the recipient of the Prize of Excellence awarded by Théâtre Action in 2002 as well as the Foundation for Theatrical Advancement Prize in 2006 from the ATFC (French-Canadian Theatre Association).





ANNE PARENT

RÉGIE / STAGE MANAGER

Originaire de l'Est ontarien, Anne Parent termine ses études en mai 2017 dans le programme Théâtre-Production volet gestion et technique de scène au Collège Lionel-Groulx à Sainte-Thérèse (QC). Elle quitte Montréal pour partir en tournée avec la production *Odysee* de Cavalia, une production où elle peut combiner sa passion pour les chevaux et le spectacle. En revenant de tournée, Anne travaille autant à Montréal qu'à Ottawa. Elle occupe les postes de régie de spectacle et de direction technique pour les productions jeunes comme *Mokatek* et *l'étoile disparue* (Ondinnok et Vox théâtre), *Toutou* (Vox Théâtre), *Chaos Coco* (Théâtre Ondulé) *Magie Lente* et *C'est ma sœur!* (Des mots d'la dynamite). Puis elle continue d'évoluer sur des productions contemporaines, de danse, de comédie musicale et de cirque, elle travaille sur des productions comme *Copeaux* (Théâtre de Dehor), *Tlakentli* (Ondinnok), *Vaches, the musical* (Créations in vivo) et *Plage au cirque* (Cirque Éloize). Vivre de ses passions, c'est ce qu'Anne fait de mieux.

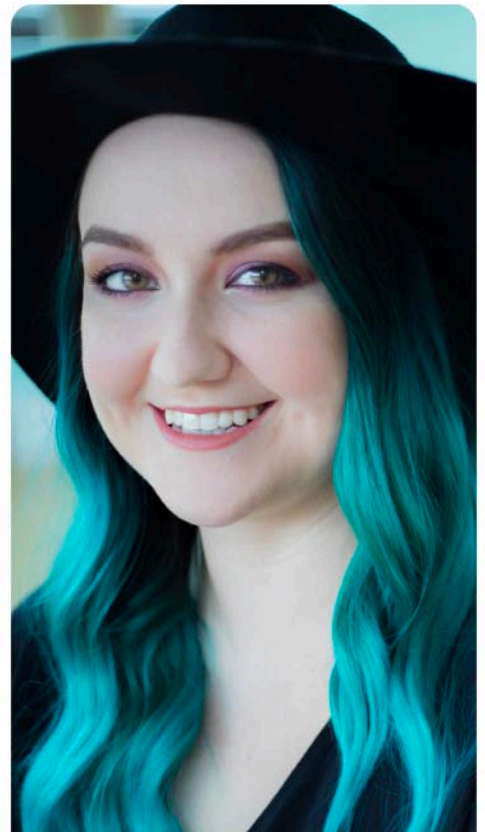
Originally from Eastern Ontario, Anne Parent completed her theatre production studies at Collège-Lionel-Groulx in Sainte-Thérèse (QC), in 2017. She left Montreal to tour with "Odysee" by Cavalia, a production where she was able to combine her passion for horses and production. She currently works as a stage manager and production manager both in Ottawa and Montreal. As a stage manager and technical director, she worked on TYA productions such as "Mokatek et l'étoile disparue" (Ondinnok and Vox théâtre), "Toutou" (Vox Théâtre), "Chaos Coco" (Théâtre Ondulé) "Magie Lente" and "C'est ma sœur!" (Des mots d'la dynamite). She continues to evolve on contemporary dance, musical and circus productions such as "Copeaux" (Théâtre de Dehor), "Tlakentli" (Ondinnok), "Vaches, the musical" (Créations in vivo) and "Plage au cirque" (Cirque Éloize).

ARIANE CARRIÈRE

PRODUCTRICE EXÉCUTIVE ET RÉGIE / EXECUTIVE PRODUCER AND STAGE MANAGER

Ariane Carrière œuvre en tant qu'artiste polyvalente de l'écran et de la scène depuis la fin de ses études au Département de théâtre à l'Université d'Ottawa en 2013. Elle a débuté sa carrière surtout en théâtre, assurant la direction de production pour *À tu et à moi* (L'Atelier, 2013), *Le rêve totalitaire de dieu l'amibe* (Théâtre Tremplin, 2015) ainsi que *Copeaux* (Théâtre de Dehors, 2020). Elle a aussi occupé le poste de régisseuse pour *Fausse rumeur* (Théâtre de l'Île, 2014) et *Premières de classe* (Théâtre la Barouette, 2016). Entre ces quelques contrats de théâtre, elle a majoritairement travaillé derrière la caméra pour nombreuses séries télévisées, séries web et longs métrages. Elle se trouve souvent dans les studios des Productions Slalom (*Motel Monstre VI*, *Toi et Moi III*, *Mehdi* et *Val I-V*, *La malédiction de Jonathan Plourde* et tout récemment *La vie compliquée de Léa Olivier*) soit dans les départements de production, d'assistance à la réalisation, de costume ou de maquillage. De plus, elle a contribué à de nombreuses capsules de FLIP TFO, notamment le *Flippons 2019*, ainsi que pour *Carte Blanche Films* et *Productions Balestra*. Présentement, elle est directrice de production pour la série web *Histoires de comptoir*, produite par *Créations In Vivo*. Elle retourne dans les studios de Slalom cet été pour leur nouvelle série télévisée intitulée *Makinium* qui sera diffusé sur Radio-Canada en 2021.

Ariane Carrière is a versatile artist working in film and theatre since completing her studies at the University of Ottawa's Department of Theatre in 2013. She began her career mainly in theatre as a production manager and stage manager. Between theatre contracts, she primarily works behind the camera on television series, web series and feature film projects with Productions Slalom, FLIP TFO and Créations In Vivo.





BENJAMIN LÉVESQUE-STAES

DIRECTEUR TECHNIQUE / TECHNICAL DIRECTOR

Impliqué dans le milieu du théâtre Franco-Ontarien depuis 2015, Benjamin est un technicien-à-tout-faire. D'abord à la Nouvelle Scène Gilles Desjardins, puis pour plusieurs de ses compagnies résidentes, il a d'abord fait le saut du côté de la production comme régie avec LA PLUS GROSSE POUTINE DU MONDE d'Andrée Poulin (Vox théâtre, Pierre Simpson), ainsi que la reprise de plusieurs pièces en tournée avec le Théâtre la Catapulte à titre de Directeur Technique.

Passionné de musique, d'art performance et de cabaret, c'est à la Direction Technique mais également à titre de Sonorisateur qu'il s'est joint à l'aventure de Vaches! The Musical afin de faire rayonner et de célébrer la culture franco-ontarienne.

Involved in the Franco-Ontarian theatre community since 2015, Benjamin is a jack-of-all-trades technician. First at the Nouvelle Scène Gilles Desjardins (Ottawa), then for several of its resident companies, he first made the jump to production as a stage manager with LA LA GROSSE POUTINE DU MONDE by Andrée Poulin (Vox theatre, Pierre Simpson), as well as the revival of several plays on tour with the Théâtre la Catapulte as Technical Director.

Passionate about music, performance art and cabaret, it was in the Technical Direction but also as a Sound Designer that he joined the "Vaches! The Musical" adventure, to promote and celebrate Franco-Ontarian culture.



VOUS AVEZ LE THÉÂTRE FRANCOPHONE À CŒUR?

Vous désirez nous appuyer afin de continuer nos programmations et bonifier nos activités? Nous vous invitons à faire un don à L'UniThéâtre.

DO YOU HAVE FRENCH THEATRE AT HEART?

Would you like to help us continue our programming and offer higher quality activities to our patrons? Please donate to L'UniThéâtre.

MERCI BEAUCOUP!



Conseil scolaire du
NORD-OUEST



NOUS RECRUTONS

2024-2025

POURQUOI VENIR TRAVAILLER AU CSNO :

- ◆ Écoles francophones **accueillantes** et **chaleureuses** à taille humaine
- ◆ Projet éducatif basé sur la **collaboration**, l'**engagement**, l'**excellence** et la **bienveillance**
- ◆ Taux élevé de **réussite** scolaire
- ◆ Communautés scolaires **dynamiques**
- ◆ Environnement **culturel** enrichi
- ◆ Excellente équipe et **qualité de vie**

POSTES À POURVOIR

- ★ Enseignantes/enseignants
- ★ Assistant.e.s en éducation
- ★ Éducatrices/éducateurs à la petite enfance

Le CSNO gère 3 écoles francophones de la prématernelle à la 12e année et est le plus important employeur francophone dans le nord-ouest de l'Alberta !



csno.ab.ca



4 Rue Bouchard
St-Isidore, Alberta



LE FRANCO

DEPUIS 1928, LE SEUL JOURNAL DE
LANGUE FRANÇAISE EN ALBERTA



UN TOUR D'HORIZON DES HISTOIRES QUI
FONT LA FRANCOPHONIE D'ICI.

lefranco-ab.ca



ACFA

L'ACFA est fière de soutenir
la saison théâtrale 2024 de
l'UniThéâtre.

acfa.ab.ca



FORUM
des arts et de la culture du
Alberta que j'aime beaucoup
Les artistes qui te fleurissent.
Ton âme qui neu

Sauvez la date!

rafa
Regroupement artistique
francophone de l'Alberta

13 et 14
JUIN 2024

780.462.0502 | www.terafa.ca | info@terafa.ca
@RAFAAlberta | Rafa_Alberta

BESOIN D'INFORMATION JURIDIQUE?

NOUS SOMMES LÀ POUR VOUS AIDER !

Par téléphone Sans frais 1-844-266-5822

Par courriel question@infojuri.ca

Services de notaire public gratuits à Edmonton et à Calgary !



Association des
juristes d'expression française
de l'Alberta



**CENTRE ALBERTAIN
D'INFORMATION JURIDIQUE**
ALBERTA LEGAL INFORMATION CENTRE



**DÉCOUVREZ
UN MONDE DE RÉUSSITE
DANS LES 20 ÉCOLES DU CSCN**

Une éducation en français
langue première de grande qualité
de la maternelle à la 12^e année



CSCE

Grâce à mes racines
mon avenir se dessine

centreest.ca



Nos écoles

- École du Sommet - St-Paul
- École des Beaux-Lacs-Bonnyville
- École Voyageur-Cold Lake
- École Beauséjour - Plamondon
- École Ste-Catherine-Lac La Biche



780-645-3888

4617, 50^e avenue, CP 249
St-Paul, AB, T0A 3A0



TICKETS
START AT
\$37

NORTHERN LIGHT THEATRE PRESENTS

CANDY & THE BEAST

A MYSTERY THRILLER WORLD PREMIERE

BY TREVOR SCHMIDT APR 4 - 20

THU, APR 3

PREVIEW, PAY WHAT YOU
CAN & STUDENTS FREE

SUN, APR 4 - 7:30 PM

PAY WHAT YOU CAN

TUE, APR 9 & 16

2 FOR 1 TICKETS

WED, APR 10

\$20 TICKETS

INCLUDING DRINK

Bergeron & Co.

CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS
COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS

VOTRE SUCCÈS EST NOTRE SUCCÈS

Comptabilité • Fiscalité • Audits

EDMONTON

200, 8925 82 Avenue
Edmonton, AB T6C 0Z2
Tel: 780.468.1667
1.800.668.6013

bergeron-cpa.ca



CPA

CHARTERED
PROFESSIONAL
ACCOUNTANTS

L'amour de la musique est la force vitale de nos identités.

Polyfonik

La Chicane

Galala

L'ensemble vocal Clé

Cours en création musicale

Jamais trop tôt

Le camps multi-arts

Volet musique JFA

Centre de
développement
musical



CDMALBERTA.CA

780.760.0130



Fédération des
CONSEILS SCOLAIRES
francophones de l'Alberta

**L'ÉDUCATION
FRANCOPHONE,
PARTOUT EN
ALBERTA !**

*Apprenez en français dans
nos écoles francophones !*

fcsfa.ca



Conseil scolaire du
NORD-OUEST



4

CONSEILS SCOLAIRES

9540

ÉLÈVES

43

ÉCOLES FRANCOPHONES

1180

EMPLOYÉS



MESSAGE DU
**MINISTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE MINISTRE
RESPONSABLE DES RELATIONS CANADIENNES
ET DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE**

PLACE AUX ARTISTES DE TALENT DU THÉÂTRE FRANCOPHONE EN ALBERTA!

Le gouvernement du Québec s'associe fièrement à « Nouveaux regards », la saison artistique 2023-2024 de L'UniThéâtre. Il est heureux de lui octroyer une aide financière en vertu de son Programme de soutien aux activités en francophonie canadienne qui vise à faire rayonner la culture et la langue française partout au pays.

La communauté franco-albertaine peut se réjouir de la grande qualité des productions théâtrales qui seront présentées chez elle. Les artistes franco-canadiens sont talentueux et créatifs. Ils savent comment faire passer de bons moments aux spectatrices et spectateurs. Ils offrent des pièces de théâtre qui se collent au quotidien et représentent bien la diversité de la francophonie canadienne en plus de procurer à coup sûr émotions et sensations fortes. Je suis persuadé que les représentations de « Vaches, the musical », « Trout Stanley » et « Michel(le) » seront couronnées de succès.

Le gouvernement du Québec contribue, avec conviction et enthousiasme, à la diffusion d'œuvres culturelles grand public issues de la francophonie, ainsi qu'au dynamisme de la communauté franco-albertaine. Nous espérons que « Nouveaux regards » aidera au rapprochement des communautés linguistiques de toutes les régions de l'Ouest canadien.

Ce sont des rendez-vous à ne pas manquer au Théâtre Servus Credit Union de La Cité francophone à Edmonton. Bon théâtre!

Jean-François Roberge

MESSAGE FROM
**QUÉBEC'S MINISTER OF THE FRENCH LANGUAGE AND MINISTER
RESPONSIBLE FOR CANADIAN RELATIONS AND THE CANADIAN
FRANCOPHONIE**

A ROUND OF APPLAUSE FOR THE TALENTED ARTISTS OF ALBERTA'S FRANCOPHONE THEATRE!

The Gouvernement du Québec is a proud partner of L'UniThéâtre on its 2023–2024 artistic season, "Nouveaux regards". We are pleased to provide financial support for this season through our funding programs, which help promote French language and culture across Canada.

Franco-Albertans can look forward to attending top-notch theatrical productions presented in their province. Franco-Canadian artists are full of talent and creativity, and know how to entertain an audience. They stage theatrical works that are both thrilling and moving, rooted in everyday life and showcasing the diversity of Canada's francophone community. I am confident that the performances of "Vaches, the musical," "Trout Stanley" and "Michel(le)" will be rousing successes.

The Gouvernement du Québec wholeheartedly supports initiatives which help bringing Francophone cultural works to general audiences, in Alberta and beyond. We hope that "Nouveaux regards" will bring together linguistic communities across western Canada.

Special thanks to our host, the Théâtre Servus Credit Union in Edmonton's La Cité francophone. Enjoy the show!

L'UNITHÉÂTRE

Direction artistique et générale
Artistic Director and General Manager

Steve Jodoin

Direction administrative
Administrative Director

Mireille Moquin

Direction de production et direction technique
Production Manager and Technical Director

Breanna Thomas

Coordination de la programmation jeunesse
Youth Programming

Émilie A.J. Ringuette

Graphisme / Graphic Designer

Dalaney LaGrange

Technicien des surtitres / Surtitles

Gabriel Balestri

Membres du conseil d'administration
Board of Directors

François Pageau

Josée Thibeault

Marie-Audrey Girard

Daniel Cournoyer

Julie Harvey

André Roy

L'UniThéâtre remercie tous les bénévoles à l'accueil qui rendent ces soirées un succès. **Merci!**

L'UniThéâtre would like to thank all front of house volunteers who make these evenings possible. **Thank you!**

MERCI À NOS COMMANDITAIRES THANK YOU SPONSORS



Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
du Canada

LEFRANCO

La Fondation
franco
albertaine



Financé par le gouvernement du Canada
Funded by the Government of Canada

Canada

PROCHAINEMENT À L'UNITHÉÂTRE / SOON AT L'UNITHÉÂTRE

L'UNI THÉÂTRE

EN COPRODUCTION AVEC

T		
	N	P

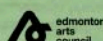
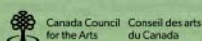
Texte **Claudia Dey** Traduction **Manon St-Jules**

TROUTSTANLEY



ENGLISH
SUR
TITLES

9 AU 11 MAI 2024 • 19H30 • ET MATINÉE LES 11 ET 12 MAI À 13H30 • BILLETS WWW.LUNITHEATRE.CA
THÉÂTRE SERVUS CREDIT UNION (LA CITÉ FRANCOPHONE) 8627 RUE MARIE-ANNE GABOURY



Financé par le gouvernement du Canada
Funded by the Government of Canada

Canada

L'UniThéâtre

#126, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury

Edmonton (Alberta) T6C 3N1

780.469.8400

www.lunitheatre.ca

L'UNI THÉÂTRE